

365 фактов. Для перевода.

Факты 82 - 53

Номер факта	Русский вариант	Коми вариант
82	Елена Васильевна Габова (1952 г.р.) – детская писательница, член Союза писателей России. Лауреат Международной литературной премии им. В. Крапивина, призер III Международного конкурса детской и юношеской литературы им. А.Н. Толстого. Ее произведения переведены на английский, немецкий, украинский, финский, венгерский, норвежский, языки народов России. Две книги вышли в Японии.	Елена Васильевна Габова (чужис 1952 воын) – челядьлы гижысь, Россияса гижысь котырö пырысь. В. Крапивин нима войтыркостса литературной премияса лауреат, А.Н. Толстой нима челядьлы да томуровлы литература кузя войтыркостса III конкурсын призер. Сылысь гижöдъяссö вуджöдöма англия, немеч, украинаса, финн, венгр, норвежскöй, Россияса войтыръяслöн кывъяс вылö. Кык небöг петис Японияын.
81	Станция Микунь стала стратегическим узлом в железнодорожном сообщении в годы Великой Отечественной войны на вновь построенной Северо-Печерской магистрали. Работники приравнивались к военнообязанным. Мужчин не хватало. Первыми женщинами-машинистами паровозов были Анна Орел, Анна Кравченко и Павла Спасебенюк.	Микунь станция Айму вöсна Ыджыд тыш кадö лоис выльöн стрöитöм Войвыв Печораса магистраль вылын көрт туй йитöдын медтöдчана инöн. Уджалысьясöс öткодъялісны военнообязаннöйяскöд. Мужичöйяс эз тырмыны. Аньяс пöвстын медводдза машинистъясöн вöліны Анна Орел, Анна Кравченко да Павла Спасебенюк.
80	3 июня 1898 года в город Усть-Сысольск на пароходе «Царевна» прибыл великий князь Сергей Александрович Романов, в то время генерал-губернатор Москвы. Это был единственный случай визита члена царской семьи за всю историю города на Сыsole.	1998 вося лöддза-номъя тöлысь 3 лунö Усть-Сысольск карö «Царевна» паракöд вылын воис ыджыд князь Сергей Александрович Романов. Сэки сійö вöлі Москваса генерал-губернаторöн. Сыктыв ювывса карлöн став история чöжөн саръяслöн семьяö пырысь воліс сöмын öтчдысь.

79	<p>В 1914 году по заказу церкви в селе Петрунь начинается строительство нового здания школы, подрядчиком становится Иван Николаевич Сорвачёв. Это здание и теперь стоит, как памятник добросовестной и мастерской работы плотников. Обучение в школе было платное, но число учащихся с каждым годом увеличивалось. В 1925 году при школе открыли интернат.</p>	<p>1914 воын вичколён корём серти Петрунь сиктын заводитісны стрöитны выль школа. Пöдрадчикöн лоис Иван Николаевич Сорвачёв. Тайö зданиеыс век на сулалö кызди плöтниківяслөн зіль да киподтуя уджлы памятник. Школаын велöдчöмысь колö вöлі мынтысьны, но велöдчысьяслөн лыдыс быд во содіс. 1925 воын школа бердын воссис интернат.</p>
78	<p>В Троицко-Печорском районе можно увидеть одно из 7 чудес России — столбы выветривания на плато Маньпупунёр (на языке манси — «малая гора идолов»). Геологический памятник находится на территории Печоро-Илычского заповедника. Туристы, желающие посетить Маньпупунёр, могут выбрать вертолётный, автомобильный, водный или пеший маршруты.</p>	<p>Мылдин району эм Россияса 7 чуймöдантор пиысь öти – Маньпупунёрын (манси кыв вылын – бöлбанъяслөн ичöт гöра) сулалысь бöлбан мыгöра изъяс. Геология памятникыс меститчö Печоро-Илычса заповедникын. Туристъяс, кодъяс кöсьöны волыны Маньпупунёр вылö, вермöны локны татчö вертолётöн, автомашинаöн, ю кузя либö подöн.</p>
77	<p>Почётный гражданин Сысольского района Антонида Гавриловна Митюнина 18 лет работала сучкорубом Щугромского лесопункта, 32 года - в дошкольных учреждениях. Она известна и как народная целительница, вернувшая здоровье многим землякам.</p>	<p>Сыктив районса почёта гражданин Антонида Гавриловна Митюнина 18 во уджаліс Щугрöмса вөр пунктын увйысьысьöн, 32 во – школаöдзса учреждениеясын. Сійöс тöдöны кызди бурдöдысьöс, коді уналысь бурмöдіс дзоньвидзалунсö.</p>
76	<p>Впервые в 1984 году звание «Народный поэт Коми АССР» присвоено уроженцу села Жешарт Усть-Вымского района Серафиму Алексеевичу Попову (1913-2003). Он — автор более 20 сборников стихов на коми языке, участник Великой Отечественной войны, был редактором журнала «Войвыв кодзув» (Северная звезда) и депутатом Верховного Совета Коми АССР.</p>	<p>1984 воын «Коми АССР-са нимйöза кывбуралысь» ним медводдзаысь сетöма Серафим Алексеевич Поповлы (1913-2003), коді чужис Емдин районса Зövсьöрт сиктын. Сійö гижис коми кыв вылын 20 сайö кывбур чукöр, участвуйтіс Айму вöсна Ыджыд тышын, вöліс «Войвыв кодзув» журналын редакторöн да Коми АССР-лөн Медвылыс Сöветса депутатöн.</p>

75	В год создания Коми автономии, в июне 1921 года сборная команда Усть-Сысольска «Юнион» провела первый междугородний футбольный матч с командой из Сольвычегодска, закончившийся со счётом 1:1. Спустя сто лет футбольные традиции нашего региона сохраняют профессиональные мини-футбольные клубы «Новая генерация» и «Ухта».	Коми автономия лӧсьӧдан воӧ, 1921 вося лӧддза-номъя тӧлысьын «Юнион» Усть-Сысольскысь команда нуӧдіс Сольвычегодскысь командакӧд каръяскостса медводдза футбольнӧй матч. Тшӧтыс вӧлі 1:1. Колис сӧ во, и миян регионлысь футбольнӧй традицияссӧ водзӧ видзӧны «Новая генерация» да «Ухта» профессиональнӧй мини-футбольнӧй клубъяс.
74	«Медаль из Парижу». В Ижемском историко-краеведческом музее хранится Бронзовая медаль Всемирной Парижской выставки за оленеводческую продукцию, датированная 1900 годом. Её привезли ижемские оленеводы, представлявшие среди других Россию и свою продукцию. В выставке принимали участие 35 государств.	«Парижысь медаль». Изъваса история да ас му туялан музейын видзӧны Ставмирса Парижскӧй выставка вылысь Бронза медаль. Медальсӧ сетӧма кӧр видзан продукцияысь да кадпасалӧма 1900 воӧн. Сійӧс вайисны изъваса кӧр видзысьяс, кодъяс мукӧдъяс лыдын петкӧдлісны Россияӧс да ассыныс продукциясӧ. Выставкаын участвуйтіс 35 канму.
73	10 июня 1918 года вышел первый номер газеты «Зырянская жизнь» — первой газеты, издававшейся частично на коми языке. Выпускал газету исполком Усть-Сысольского уездного Совета. В состав редколлегии входили Попов Д. Я., Савин В. А., Лыткин В. И., Кочанов В. М. Эту дату принято считать днём рождения журналистики в Коми крае.	1918 вося лӧддза-номъя тӧлысь 10 лунӧ петіс «Зырянская жизнь» газетлӧн медводдза номер — медводдза газет, кодӧс лӧдзисны мыйкӧ мында коми кыв вылын. Газетсӧ лӧдзис Усть-Сысольскса уезднӧй сӧветлӧн исполком. Редколлегияӧ пырисны Д. Я. Попов, В. А. Савин, В. И. Лыткин, В. М. Кочанов. Тайӧ лунсӧ лыддӧны Коми муын журналистикалӧн чужан лунӧн.
72	Первая школа на территории современной республики открылась в 1814 году в селе Серёгово (ныне Княжпогостский р-н). Владелец Сереговского солеваренного завода Рыбников устроил школу при заводе. (здесь имеется ввиду школа, которая была не при церкви).	Ӧнія республикаын медводдза школа воссис 1814 воын Серегов сиктын (ӧні Княжпогост район). Сереговса сов пуан завод кутысь Рыбников восьтіс завод бердын школа (тані висътавсьӧ школа йылысь, коді эз вӧв вичко бердын)
71	Первый план застройки Усть-Сысольска был утверждён в 1784 году и существовал более 150 лет. Второй генеральный план составлен в 1935 году Ленгипрогором. Третий план утверждён Советом Министров РСФСР в 1973 году и действовал до 2000 года.	Усть-Сысольск стрӧитан медводдза плансӧ вынсьӧдісны 1784 воын да сійӧ уджаліс 150 воысь дырджык. Мӧд медшӧр плансӧ 1935 воын лӧсьӧдіс Ленгипрогор. Коймӧд плансӧ 1973 воын вынсьӧдіс РСФСР-са Министръяслӧн Сӧвет да сійӧ уджаліс 2000 воӧдз.

70	<p>Мастер-самоучка Евстафий Маркович Кустышев из села Петрунь был потомственным оленеводом. В кочевых условиях, в чуме, по примеру своих карманных, сделал часы, все детали которого были из кости, даже цепь. Часы, подвешенные на хорее у чума, исправно шли в сорокоградусные морозы. Таких часов было сделано двое, одни увезли в музей Петербурга.</p>	<p>Петрунь сиктысь ас кежысь велӧдчӧм мастер Евстафий Маркович Кустышев вӧлі потомственной кӧр видзысьӧн. Кочуйтігӧн, чумын сійӧ вӧчис аслас зепта часі кодъыс жӧ часі, кӧні став юкӧныс вӧлі вӧчӧма лыысь, весиг чепыс. Часіыс ӧшаліс чум бердын хорей вылын да лӧсьыда муніс весиг веж кӧдзыдьясӧ. Татшӧм часісӧ вӧчӧма сӧмын кыкӧс, ӧтисӧ на пыысь нуисны Петербурга музейӧ.</p>
69	<p>Иван Григорьевич Коюшев (1901-1993) родился в селе Додзь (ныне Корткеросский р-н). Участвовал в организации первого писательского объединения Коми АО, делегат Всероссийской конференции пролетарских писателей, написал на коми языке учебник политграмоты, изданный «Центриздатом», участвовал в создании треста «Комилес». Представлял республику в органах власти РСФСР и СССР.</p>	<p>Иван Григорьевич Коюшев (1901-1993) чужис Додз сиктын (ӧні Кӧрткерӧс район). Участвуйтіс Коми АО-ын гижысьяслысь медводдза ӧтув котыртӧмын, Пролетарскӧй гижысьяслӧн ставроссияса конференцияын делегат, коми кыв вылын гижис политграмота серти учебник, кутшӧмӧс лӧдзис «Центриздат», участвуйтіс «Комилес» трест лӧсьӧдӧмын. Петкӧдліс республикаӧс РСФСР да СССР власьт органьясын.</p>
68	<p>В 1955 года в Воркуте в Государственном театре кукол состоялось первое выступление – в клубе поселка Рудник был показан спектакль «Аленький цветочек». Это первый и единственный кукольный театр в нашей республике. С 2000 года Театр кукол работает во Дворце культуры шахтеров.</p>	<p>1955 воын Воркутаын Канму аканьяса театрын вӧлі медводдза петкӧдчӧм – Рудник посёлокса клубын петкӧдлісны «Аленький цветочек» спектакль. Тайӧ миян республикаын медводдза да дзик ӧти аканьяса театр. 2000 восянь Аканьяса театрыс уджалӧ Шахтӧрьяслӧн культура дворечын.</p>
67	<p>Антон Васильевич Карманов из села Палауз — первый «звучник» и инициатор движения «тысячников» в АО Коми и Северном крае. В 1930-е годы на лесозаготовках были колхозники, в обязанность которых входили сезонные работы в лесу. Антон Васильевич - колхозник и в то же время лесоруб. За сезон 1929-30 годов он заготовил 1140 м3 древесины, а с 1930 держал собственную планку — не менее 1000 м3.</p>	<p>Палазья сиктысь Антон Васильевич Карманов — Коми АО-ын да Войвыв муын медводдза «звучник» да «тысячникъяс» ӧтмунӧмса водзмӧтчысь. 1930-ӧд воясӧ вӧрсӧ пӧрӧдісны колхозникъяс, кодъяслӧн уджмогъясӧ пырисны вӧрын сезоннӧй уджъяс. Антон Васильевич — колхозник да тайӧ жӧ кадӧ вӧр пӧрӧдысь. 1929-30 вояся сезон чӧжӧн сійӧ заптіс 1140 м3 пес, а 1930 восянь эз заптывлы 1000 м3 этшаджык.</p>

66	Вкусные праздники в Коми. Гастрономический фестиваль «Черинянь гаж» (Праздник рыбного пирога) проводится ежегодно с 2012 года в последнее воскресенье июня в деревне Бызовой Печорского района. В 2019 году попал в десятку самых популярных направлений для гастрономических путешествий по мнению агентства «Турист».	Комиын чöскыд гажъяс. «Черинянь гаж» фестивальсö нуöдöны быд во 2012 восянь лöддза-номъя тöлысьлön бöрья вежалунö Печора районса Бызöвöй грездын. 2019 воын «Турист» агентстволön видзöдлас серти сийö веськалис гастрономическöй путешествуйтöмъяслы сiöm медтöдчана дас нырвизь пöвстö.
65	В 1931 году в посёлке Чибью начались занятия в профтехникуме, организованном для обучения основным профессиям рабочих Ухтпечлага. В профтехникуме были отделения буровое, теплотехническое, химическое, механическое, геолого-топографическое, строительное.	1931 воын Чибью посёлокын заводитчисны профтехникумын занятияс. Сийöс восьтисны, медым сэни велöдны Ухтпечлагса уджалысьясöс подув уджикасьясö. Профтехникумын вöлины буритчан, теплотехнической, химической, механической, геолого-топографической, стрöитчан юкөнъяс.
64	В Сосногорском районе расположен географический центр Республики Коми. Находится он в лесистой местности между посёлками Вис и Малая Пера на берегу реки Айюва. Расчет координат сделал доцент КГПИ Николай Шумилов. Сейчас центральную точку родной республики обозначает памятный знак, установленный сосногорцами.	Сосногорск районын меститчö Коми Республикалön география серти шöрыс, Айюва ю пöлön Вис да Ичöt Пера посёлокъяс костын. Координатаяссö арталис КГПИ-са доцент Николай Шумилов. Öни чужан республикалысь медшöр инсö петкöдлö казтылан пас, кодöс сувтöдисны Сосногорскын олысьяс.
63	Заслуженный артист Коми АССР, заслуженный работник культуры РСФСР Василий Дмитриевич Леканов (1918-1989) родился в селе Объячево (Прилузский р-н). Актёр и драматург, член Союза писателей СССР. Его пьеса «Сиктса рытьяс» (Сельские вечера) переведена на русский язык и поставлена почти во всех театрах Советского Союза.	Коми АССР-са нимöдана артист, РСФСР-са культураын нимöдана уджалысь Василий Дмитриевич Леканов (1918-1989) чужис Абъячой сиктын (Луздор район). Актёр да драматург, СССР-са гижысь котырö пырысь. Сылысь «Сиктса рытьяс» пьесасö вуджöдöма роч кыв вылö да петкöдлöма Сöветскöй Союзса пöшти став театрын.

62	В июне 1921 года в результате реорганизации Усть-Сысольского уездного финансового отдела Северо-Двинской губернии был создан Областной комиссариат финансов АО Коми (зырян). Первым комиссаром финансов утвержден Михаил Асинкритович Мозговиков, бывший в Усть-Сысольском уездном казначействе кассиром II разряда.	1921 вося лӧддза-номъя тӧлысьын Северо-Двинскӧй губернияын Усть-Сысольскса уезднӧй сьӧм овмӧс юкӧн выльысь котырӧм бӧрын лӧсьӧдісны Коми (зыряналӧн) АО-ын обласьтса сьӧм овмӧс комиссариат. Медводдза сьӧм овмӧс комиссарӧн вынсьӧдісны Михаил Асинкритович Мозговиковӧс, кодӧ вӧліс Усть-Сысольскса уезднӧй казначействоын II разряда кассирӧн.
61	За годы Великой Отечественной войны через военкоматы из Коми АССР призвано свыше 170 тысяч человек, через ГУЛАГ НКВД СССР отправлено на фронт более 100 тысяч человек. В боях погибли, умерли от ран около 53 тысяч солдат и офицеров из Коми АССР, более 23 тысяч человек пропали без вести, судьба еще около 50 тысяч человек (в основном, призванных из числа бывших заключенных) не установлена.	Айму вӧсна Ыджыд тыш вояс чӧжӧн военкоматъяс пыр Коми АССР-ысь вӧлі корӧма 170 сюрс сайӧ мортӧс, СССР-са ГУЛАГ НКВД пыр фронт вылӧ мӧдӧдісны 100 сюрс сайӧ мортӧс. Тышпӧясын усисны Коми АССР-ысь 53 сюрс гӧгӧр салдат да офицер, 23 сюрс сайӧ морт вошисны юӧртӧг, нӧшта 50 сюрс сайӧ морт йылысь нинӧм абу тӧдса (унджыкыс вӧвлӧм пукалысьяс лыдысь).
60	В 1980 году работникам шахты «Воргашорская» директору шахты Василию Григорьевичу Курских и бригадиру проходчиков Анатолию Михайловичу Сахарову за сверхплановую добычу угля Указом Президиума Верховного Совета СССР присвоены звания Героя Социалистического Труда. Также орденами и медалями СССР награждены наиболее отличившиеся работники шахты «Воргашорская».	1980 воын «Воргашорса» шахтаын уджалысь директор Василий Григорьевич Курскихлы да проходчикъяслӧн бригадир Анатолий Михайлович Сахаровлы из шом перьян план вевтыртӧмысь СССР-лӧн Медвылыс Сӧветса Президиумлӧн Индӧдӧн сетӧма Социалистическӧй Уджвывса Геройлысь нимъяс. Сідзжӧ СССР-са орденъяс да медальяс сетӧма «Воргашорса» шахтаын медбур уджалысьяслы.
59	Более 40 лет на родине И.А. Куратова ежегодно, в канун дня его рождения, проводится Республиканский праздник поэзии и народного творчества «Менам муза». На праздник приезжают именитые писатели, поэты республики, самодеятельные авторы, творческие коллективы с разных уголков нашего региона, делегации из других регионов России.	40 воысь унджык нин И.А. Куратовлӧн чужанінын быд во, сылӧн чужан лун водзвылын, нуӧдӧны «Менам муза» поэзиялы да йӧзкостса творчестволы сӧм республиканскӧй гаж. Сэтчӧ волӧны республикаса нималана гижысьяс, кывбуралысьяс, миян регионлӧн быд пельӧсысь самодеятельнӧй авторъяс, творческӧй котыръяс, Россияса мукӧд регионсысь делегацияяс.



58	<p>После окончания аспирантуры ЛГУ Виктор Анатольевич Семенов (1945-2020) приехал на работу в Сыктывкарский госуниверситет, где прошёл путь от ассистента кафедры до профессора, доктора исторических наук, заслуженного деятеля науки Российской Федерации. Семенов известен в России и далеко за ее пределами. Будучи ученым-этнографом, он создал культурно-семиотическую школу в Республике Коми.</p>	<p>ЛГУ-ын аспирантура помалом бӱрын Виктор Анатольевич Семенов (1945-2020) воис уджавны Сыктывкарса канму университетӧ, кӧнӧ уджалан туйсӧ заводитӧ кафедра ассистентсянь да воис профессорӧдз, история наука докторӧдз, Россия Федерацияса наукаын нимӧдана уджалысьӧдз. Семеновӧс тӧдӧны Россияын да суйӧр сайын. Учӧной-этнографӧн уджалӧн сийӧ котыртӧ Коми Республикаын культурно-семиотическӧй школа.</p>
57	<p>Операция «Печорский десант». В 1943 году немецкая «Цеппелин» поставила задачу подорвать мост через реку Печора. Мост играл важную роль в обеспечении советского фронта углем, нефтью и лесом из Коми. Для участия в операции были отобраны советские военнопленные. После десантирования, они добровольно сдались. Немецкая диверсия с треском провалилась.</p>	<p>«Печораса десант» операция. 1943 воын немецкӧй «Цеппелин» пунктӧс мог чашвартны Печора ю вомӧн поссӧ. Поскыс вӧлӧ зэв тӧдчанаӧн: сы пыр могмӧдӧсны сӧветскӧй фронтӧс Комиысь из шомӧн, мусирӧн да вӧрӧн. Операцияын участуйтӧсны сӧветскӧй военнопленнӧяс. Десантируйтӧм бӱрын найӧ сдایتчисны. Немечьяслӧн планыс эз збыльмы.</p>
56	<p>Заслуженный мастер спорта СССР Андрей Вячеславович Лопатов (1957 г.р.) родился в городе Инта. После школы переехал в Москву и занялся баскетболом. Чемпион мира, призёр чемпионата мира, 3-кратный чемпион Европы, 10-кратный чемпион СССР, призер Олимпийских игр.</p>	<p>СССР-са нимӧдана спорт мастер Андрей Вячеславович Лопатов чужис 1957 воын Инта карын. Школа помалом бӱрын вуджис овны Москваӧ да заводитӧ ворсны баскетболысь. Мирса чемпион, мирса чемпионатын призӧр, Европаса 3-ысь чемпион, СССР-са 10-ысь чемпион, Олимпийскӧй ворсӧмьясын призӧр.</p>
55	<p>Валерий Петрович Марков (1947 г.р.) родился в селе Кослан Удорского района. Кандидат физико-математических наук. С 1991 по 2007 годы - председатель исполкома Комитета возрождения коми народа (позднее МОД «Коми войтыр»). С 1993 по 2016 годы - председатель Международного консультативного комитета финно-угорских народов. Был депутатом Госсовета Коми, сенатором в Совете Федерации.</p>	<p>Валерий Петрович Марков чужис 1947 воын Удора районса Кослан сиктын. Физико-математическӧй наукаса кандидат. 1991 восянь 2007 воӧдз – Коми войтыр сӧвмӧдан комитетса исполкомӧн веськӧдлысь (сӧрӧнджык «Коми войтыр» ДӐӐ). 1993 восянь 2016 воӧдз – Финн-угор войтырлӧн войтыркостса консультативнӧй комитетӧн веськӧдлысь. Вӧлӧ Коми Республикалӧн Каналан Сӧветса депутатӧн, Федерация Сӧветын сенаторӧн.</p>

54	<p>Премьера первой оперы на коми языке «Кулӧмдінса бунт» (Усть-Куломское восстание) прошла в марте 1942 года и вошла в план празднования 20-летия Коми автономии. Работали над оперой композитор Воронцов А. А., фольклорист-мелодист Анисимов П. А., соавтор либретто Ермолин С. И., режиссер-постановщик Дьяконов Н. М., художник-постановщик Баусов В. А., сыграли артисты-выпускники коми студии ГИТИСа.</p>	<p>«Кулӧмдінса бунт» коми кывъя медводдза операсӧ медводдзаысь петкӧдлісны 1942 вося рака тӧлысьын. Сійӧс пыртісны Коми автономиялы 20 во тырӧмсӧ пасъян планӧ. Опера вылын уджалісны композитор А. А. Воронцов, фольклорист-мелодист П. А. Анисимов, либретто мӧд вӧчысь С. И. Ермолин, режиссёр-постановщик Н. М. Дьяконов, художник-постановщик В. А. Баусов, ворсісны ГИТИС-лысь коми студия помалысь артистъяс.</p>
53	<p>Сосногорский газоперерабатывающий завод – крупнейший производитель технического углерода в России, единственное в Северо-Западном федеральном округе предприятие по комплексной переработке природного газа и нестабильного конденсата. Ежегодно завод производит более 200 тысяч тонн сжиженного газа, более 230 тысяч тонн стабильного конденсата и около 30 тысяч тонн технического углерода.</p>	<p>Сосногорскса биару переработайтан завод – Россияын технической углерод ыджыд вӧчысь, Рытыв-Войвыв федеральной кытшын природной биару да нестабильной конденсат комплексной переработайтом серти дзик ӧти предприятие. Быд во заводыс вӧчӧ 200 сюрс сайӧ тонна кизьӧртӧм биару, 230 сюрс сайӧ тонна стабильной конденсат да 30 сюрс гӧгӧр тонна технической углерод.</p>